

# CONSTAT AMIABLE D'ACCIDENT AUTOMOBILE / ACCIDENT REPORT

<b>1 Date de l'accident</b> Date of the accident	Heure Time	<b>2 Localisation / Locality</b> Pays / Country :	Lieu / Exact location :	<b>3 Blessé(s) même léger(s)</b> Injury(ies) even if light non / no <input type="checkbox"/> oui / yes <input type="checkbox"/>
<b>4 Dégâts matériels à des / Property damage to</b> véhicules autres que A et B other vehicles than A and B non / no <input type="checkbox"/> oui / yes <input type="checkbox"/>		<b>5 Témoins : noms, adresses et tél. / Witnesses : names, addresses and tel. numbers</b> objets autres que des véhicules other property non / no <input type="checkbox"/> oui / yes <input type="checkbox"/>		

## VÉHICULE A / Vehicle A

**6 Preneur d'assurance / assuré (voir attest. d'assur.)**  
Detail of insured (see insurance certificate)

Nom : .....  
Prénom : .....  
Adresse : .....  
Code postal : ..... Pays : .....  
Tél. ou e-mail : .....

**7 Véhicule / Vehicle**

A MOTEUR / Vehicule	REMORQUE / Trailer
Marque, type / Make type N° d'immatriculation Pays d'immatriculation	N° d'immatriculation Pays d'immatriculation

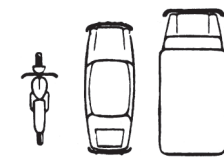
**8 Société d'assurance (voir attest. d'assur.)**  
Insurance company (see insurance certificate)

NOM : .....  
N° de contrat : .....  
N° de carte verte : .....  
Attestation d'assurance ou carte verte valable  
du : ..... au : .....  
Agence (ou bureau, ou courtier) : .....  
NOM : .....  
Adresse : .....  
Pays : .....  
Tél. ou e-mail : .....  
Les dégâts matériels du véhicule sont-ils assurés par le contrat ?  
oui / yes  non / no

**9 Conducteur (voir permis de conduire) / Driver (see driving licence)**

NOM : .....  
Prénom : .....  
Date de naissance : .....  
Adresse : .....  
Pays : .....  
Tél. ou e-mail : .....  
Permis de conduire n° : .....  
Catégorie (A, B, ...) : .....  
Permis valable jusqu'au : .....

**10 Indiquer le point de choc initial au véhicule A par une flèche (→)**  
Indicate with an arrow the point of initial impact (→)



**11 Dégâts apparents au véhicule A**  
Visible damage to vehicle A

.....  
.....

**14 Mes observations / My remarks**

.....  
.....

## 12. CIRCONSTANCES / Circumstances

Mettre une croix dans chacune des cases utiles pour préciser le croquis  
Put a cross in each of the relevant spaces to help explain the plan

\* Rayer la mention inutile / \* Strike the unused term

<b>A</b>		<b>B</b>
1	* en stationnement / à l'arrêt * Parked / stationary (at the roadside)	1
2	* quittait un stationnement / ouvrait une portière * Leaving a parking space / opening a door (at the roadside)	2
3	prenait un stationnement entering a parking space (at the roadside)	3
4	sortait d'un parking, d'un lieu privé, d'un chemin de terre emerging from a car park, from private ground, from track	4
5	s'engageait dans un parking, un lieu privé, un chemin de terre entering a car park, private ground, a track	5
6	s'engageait sur une place à sens giratoire entering a roundabout or similar traffic system	6
7	roulait sur une place à sens giratoire driving on roundabout	7
8	heurtait à l'arrière, en roulant dans le même sens et sur une même file Hit the rear end of other vehicle while driving in the same direction in the same lane	8
9	roulait dans le même sens et sur une file différente going in the same direction but a different lane	9
10	changeait de file / changing files (lanes)	10
11	doublait / overtaking	11
12	virait à droite / turning to the right	12
13	virait à gauche / turning to the left	13
14	reculait / moving backward	14
15	empiétait sur une voie réservée à la circulation en sens inverse encroaching upon the lane reserved for opposite traffic	15
16	venait de droite (dans un carrefour) coming from the right on intersection	16
17	n'avait pas observé un signal de priorité ou un feu rouge not observing a right of way sign or did not stop at red light	17

indiquer le nombre de cases marquées d'une croix  
state TOTAL number of spaces marked with a cross

**A signer obligatoirement par les deux conducteurs**  
Ne constitue pas une reconnaissance de responsabilité mais un relevé des identités et des faits servant à l'accélération du règlement  
**Must be signed by BOTH drivers**  
Does NOT constitute an admission of liability, but a summary of identities and the facts which will speed up the settlement of claims.

**13 Croquis de l'accident au moment du choc / Sketch of accident**

Préciser : 1. le tracé des voies - 2. la direction (par des flèches) des véhicules A, B - 3. leur position au moment du choc - 4. les signaux routiers - 5. le nom des rues (ou routes).  
Indicate : 1. The layout of the road - 2. by arrows the direction of the vehicles A, B - 3. their position at the time of impact - 4. the road signs 5. names of the streets or roads.

## VÉHICULE B / Vehicle B

**6 Preneur d'assurance / assuré (voir attest. d'assur.)**  
Detail of insured (see insurance certificate)

Nom : .....  
Prénom : .....  
Adresse : .....  
Code postal : ..... Pays : .....  
Tél. ou e-mail : .....

**7 Véhicule / Vehicle**

A MOTEUR / Vehicule	REMORQUE / Trailer
Marque, type / Make type N° d'immatriculation Pays d'immatriculation	N° d'immatriculation Pays d'immatriculation

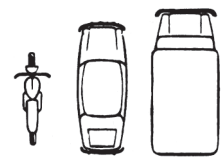
**8 Société d'assurance (voir attest. d'assur.)**  
Insurance company (see insurance certificate)

NOM : .....  
N° de contrat : .....  
N° de carte verte : .....  
Attestation d'assurance ou carte verte valable  
du : ..... au : .....  
Agence (ou bureau, ou courtier) : .....  
NOM : .....  
Adresse : .....  
Pays : .....  
Tél. ou e-mail : .....  
Les dégâts matériels du véhicule sont-ils assurés par le contrat ?  
oui / yes  non / no

**9 Conducteur (voir permis de conduire) / Driver (see driving licence)**

NOM : .....  
Prénom : .....  
Date de naissance : .....  
Adresse : .....  
Pays : .....  
Tél. ou e-mail : .....  
Permis de conduire n° : .....  
Catégorie (A, B, ...) : .....  
Permis valable jusqu'au : .....

**10 Indiquer le point de choc initial au véhicule B par une flèche (→)**  
Indicate with an arrow the point of initial impact (→)



**11 Dégâts apparents au véhicule B**  
Visible damage to vehicle B

.....  
.....

**14 Mes observations / My remarks**

.....  
.....

**15 Signature des conducteurs / Signatures of the drivers**

A B

# déclaration

à remplir et à transmettre dans les **cinq jours** à votre assureur *to be completed and to be sent to your insurer within 5 days*  
 Cette déclaration complémentaire vous permet de mieux expliquer les circonstances de l'accident : toutefois, les éléments qui sont contraires à ceux mentionnés au recto signé de votre adversaire ne peuvent lui être opposés.  
*This complimentary declaration allows you to explain the circumstances of the accident in greater detail ; however, the information which is contrary to the one mentioned on the flip side of this document and which has been signed by the adverse party, cannot be held against them.*

## 1. nom de l'assuré :

Name of insured

profession : \_\_\_\_\_ n° tél. \_\_\_\_\_

Occupation

Tel n°

e-mail : \_\_\_\_\_

## 2. conducteur du véhicule :

Driver of the vehicle

profession \_\_\_\_\_  
Occupation

Est-il : célibataire

Is he/she : Single

marié

married

autre

other

Est-il le conducteur habituel du véhicule ?  OUI  NON

Is he/she the usual driver of the vehicle

yes  no

no  yes

Réside-t-il habituellement chez l'assuré ?  OUI  NON

Does he/she usually reside with the insured

yes  no

no  yes

Est-il salarié de l'assuré ?  OUI  NON

Is he/she a salaried employee of the insured

yes  no

no  yes

Sinon à quel titre conduisait-il ? \_\_\_\_\_

It not, in which capacity did he/she drive the vehicle

## 3. Circonstances de l'accident :

Circumstances of the accident

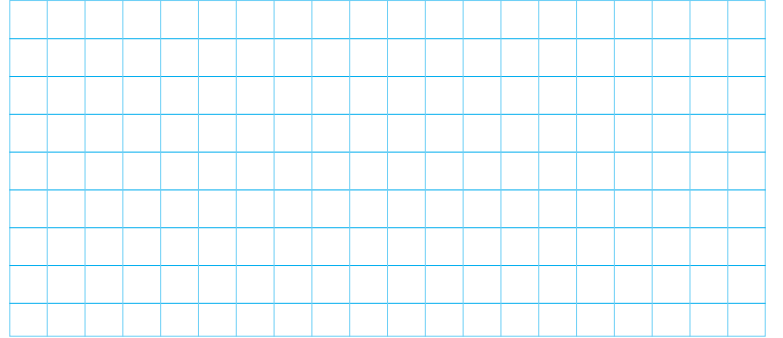
(à préciser dans tous les cas même si un procès-verbal de gendarmerie ou un rapport de police a été établi).

Please provide full details in all cases, even if a declaration to the police has been provided

## CROQUIS / SKETCH

Désigner les véhicules par **A** et **B** conformément au recto.  
Please draw vehicles A and B as explained on the flip side of the form

Préciser : 1. Le tracé des voies - 2. La direction (par des flèches) des véhicules A, B 3. leur position au moment du choc - 4. les signaux routiers - 5. le nom des rues (ou routes).  
Indicate : 1. The layout of the road - 2. by arrows the direction of the vehicles A, B - 3. their position at the time of impact - 4. the road signs - 5. names of the streets or roads.



## 4. A-t-il été établi un procès-verbal de gendarmerie

Has a report been made by Highway police

OUI  NON

yes  no

NON  OUI

no  yes

un rapport de police

City police report

OUI  NON

yes  no

NON  OUI

no  yes

une main-courante  OUI  NON

Declaration to the police

yes  no

no  yes

Si oui : Brigade ou Commissariat de : \_\_\_\_\_

In the affirmative : patrol or Police Station of

## 5. véhicule assuré : Lieu habituel de garage

Insured vehicle

Usual parking place

**EXPERTISE des DÉGÂTS : Réparateur chez qui le véhicule sera visible** \_\_\_\_\_

Estimate of damage

Name and address of the garage where the vehicle can be visible

tél. : \_\_\_\_\_

fax : \_\_\_\_\_

e-mail : \_\_\_\_\_

Quand ?  
When ?

Éventuellement téléphoner à / Possibly telephone : \_\_\_\_\_

Si le véhicule  
If the vehicle

- a été volé, indiquer son numéro dans la série du type (voir carte grise) : \_\_\_\_\_  
was stolen, please indicate its number in the serial type (see grey card)

- est gagé ou fait l'objet d'un contrat de location (ou crédit-bail) : nom et adresse de l'organisme concerné : \_\_\_\_\_  
is the subject of a credit finance scheme or a rental agreement (or a leasing agreement): name and address of the concerned organisation

- est un poids lourd : poids total en charge / is a heavy lorry : total gross weight : \_\_\_\_\_

- était attelé à un autre véhicule (tractant ou remorqué) au moment de l'accident, indiquer le poids total en charge : \_\_\_\_\_  
was attached to another vehicle (drawn or towed) at the time of the accident, please indicate total gross weight

Nom de la Société qui l'assure : \_\_\_\_\_ n° de contrat dans la Société : \_\_\_\_\_  
Name of the Insurance Company

## 6. dégâts matériels autres qu'aux véhicules A et B (nature et importance ; nom et adresse du propriétaire) :

Material damage other than to vehicles A and B (nature and extent, name and address of owner)

## 7. blessé(s) NOM

Wounded

name

Prénom .....  
First name

Âge / Age .....

Adresse / Address .....

Tél. ....

Profession.....  
Occupation

Situation au moment de l'accident

(conducteur, passager du véhicule A ou B, cycliste, piéton)

Position at the time of the accident : passenger of car A or B, cyclist, pedestrian, etc.

Portait-il casque ou ceinture ?.....  
Did he/she wear a helmet or a safety belt

1<sup>ers</sup> soins ou hospitalisation à .....  
First aid and hospitalization at

Nature et gravité des blessures .....  
Nature and extent of wounds

OUI  NON

yes  no

NON  OUI

no  yes

OUI  NON

yes  no

NON  OUI

no  yes

A \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_\_

Signature de l'assuré  
Signature of the insured

## MODE D'EMPLOI DU CONSTAT AMIABLE - DÉCLARATION D'ACCIDENT A UTILISER POUR TOUT ACCIDENT AUTOMOBILE

### QUE FAIRE EN CAS D'ACCIDENT ?

Quelles qu'en soient les circonstances, conservez votre sang froid et restez courtois.

- **S'il n'y a que des dégâts matériels :**  
Présentez spontanément votre **attestation d'assurance** et votre **permis de conduire** et remplissez tranquillement et soigneusement, avec l'autre conducteur, un **seul et même constat amiable**.

- **S'il y a un blessé même léger :**  
Alertez d'abord la Police ou la Gendarmerie.

### COMMENT REMPLIR UN CONSTAT D'ACCIDENT ?

#### - Sur les lieux de l'accident

1. Utilisez un **seul carnet de constat amiable** pour 2 véhicules en cause (2 pour 3 véhicules, etc...). **Peu importe qui le fournit ou le remplit.** Employez de préférence un stylo à bille et appuyez fort, le double sera plus lisible.

2. **N'oubliez pas**, en rédigeant le constat :

- de vous reporter pour répondre aux questions: a) de la rubrique 8, à vos documents d'assurance (contrat ou carte verte), b) de la rubrique 9, à votre permis de conduire;
- d'indiquer avec précision le point de choc initial (rubrique 10);
- de mettre une croix (X) dans la case à hauteur de chacune des rubriques de circonstances (n°1 à 17) s'appliquant à l'accident (rubrique 12) et d'indiquer le nombre de cases ainsi marquées ;
- d'établir un croquis de l'accident (rubrique 13).

3. Si l'accident a eu des témoins, écrivez leur nom et adresse, surtout en cas de difficultés avec l'autre conducteur.

4. Signez et faites signer le constat par l'autre conducteur. Remettez-lui un des exemplaires, conservez l'autre.

#### - Chez vous

- Complétez les renseignements dont a besoin votre Assureur, en remplissant la déclaration d'accident au verso du constat.
- N'oubliez pas de préciser où et quand votre véhicule sera visible pour que l'expert puisse au plus vite examiner les dégâts.
- Ne modifiez en aucun cas la partie constat (recto).
- Transmettez ce document sans retard à votre Assureur.

#### - Cas particulier

- Si l'autre conducteur est en possession d'un formulaire également conforme au modèle retenu par le Comité Européen des Assurances, mais établi dans une langue différente, **sachez qu'il est identique au votre.** Vous pouvez donc l'utiliser en suivant la traduction en rubrique (elles sont numérotées à cet effet) sur votre propre carnet. Mais n'omettez pas ensuite de remplir chez vous la déclaration d'accident en utilisant alors le verso d'un formulaire de constat imprimé dans votre langue nationale que vous transmetrez sans retard à votre assureur avec le volet du constat étranger.
- Le présent formulaire servira également dans les cas d'accident sans tiers (lésés), par exemple : dégâts matériels propres, vol, incendie, etc...

**DÈS RÉCEPTION D'UN NOUVEAU CARNET DE CONSTAT, METTEZ-LE DANS LA BOÎTE À GANTS DE VOTRE VÉHICULE.**

### IMPORTANT - PLEASE READ THIS CAREFULLY

#### GENERAL NOTES

- **The object of this form is to get a statement of the facts of the accident agreed by each driver.**  
*The Continental driver will also have a similar form in his own language and it does not matter which one is completed, BUT you must ensure that you keep either the original or the copy of the completed form to send to your insurer.*  
(e.g. a Frenchman may fill in his part of his own form in French, leaving you to complete your part of his form in English - you will know what the questions mean by looking at yours own form).

#### INSTRUCTIONS

##### - At the scene of the accident

1. Get details of all witnesses before they leave. Complete question 5.
2. Preferably using a ballpoint pen, complete fully either the blue or the yellow part of the Agreed Statement of Facts (you will need to refer to your insurance certificate, green card and driving licence).
3. When you are satisfied with the accuracy of the statement, sign it and have it signed by the other driver (15).
  - a) Don't forget to
  - a) mark clearly under (10) the point of initial impact.
  - b) put a cross (X) in each appropriate square on your side of (12) and state the total number of spaces marked with a cross.
  - c) draw a plan of the accident location (13) showing all the information indicated.

#### UNDER NO CIRCUMSTANCES ALTER ANYTHING ON THE AGREED STATEMENT OF FACTS AFTER COMPLETION

##### - When your return home

1. Fully complete the Motor Accident Report on the back of the English version of the Agreed Statement of Facts.
2. Send the completed Agreed Statement of Facts and Motor Accident Report immediately to your insurer.

##### - Special note

This form may be used even if no other vehicle is involved, for example own damage, theft, fire, injury to pedestrian, etc.

**KEEP THIS FORM (AND BALLPOINT PEN) IN YOUR CAR**

**Constat Européen  
d'accident**  
*European  
Accident Statement*

**Ne nous fâchons pas  
dont get angry  
restons courtois  
be polite  
soyons calmes  
keep calm  
voir mode d'emploi  
see directions for use**